

高中英语诵读文选

虞建华 编著

Selected Passages
for
Appreciation & Recitation
(For High School Students)



上海外语教育出版社

高中英语诵读文选

虞建华 编著

Selected Passages
for
Appreciation & Recitation

(For High School Students)



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

高中英语诵读文选/虞建华编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2001

ISBN 7-81080-040-X

I. 高… II. 虞… III. 英语课—高中—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81819 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙梅琳

印 刷: 常熟市印刷八厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 12.25 字数 263 千字

版 次: 2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 8 000 册

书 号: ISBN 7-81080-040-X / I · 005

定 价: 17.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

去年,由本人编著的《大学英语诵读文选》顺利出版,受到了广大读者的欢迎和好评,一年之内已几次重印。上海外语教育出版社让我继续编写《高中英语诵读文选》,以奉献给更多的读者。于是经过一年的努力,写成这一册。希望也能得到读者的认可和喜爱。

你也许会问,各类英语读物已经铺天盖地,比比皆是,还有必要再出一本吗?有——如果这本书从内容到形式都不落窠臼,有点新意的话;如果这本书除学习英语外,还能带给读者一点启示和感悟,一点美的享受的话。这本诵读文选的编写,正是基于这样的思考。也许您在阅读之后也会表示认同。市场上的英语书大致可以归为两大类:教科书和习题集。水平参差不齐且不说,编写模式往往大同小异,像面前端上一碗吃了多年的老菜,不免使人兴味索然。编写者和读者都习惯于把学习英语当作清苦的劳动,给你一副沉甸甸的担子,让你用力挑起来。但是,地道的外语往往不是看应试手册、做语法习题学得的,而是在阅读欣赏、交际使用中潜移默化地接受的。

当然,学习任何知识都需要艰苦的付出,都不会轻轻松松。但付出并不意味着非得将学习这一美妙语言的过程变成苦差使。本选集希望在内容、形式、编撰思想上有所调整,尽可能在内容上能受到青少年的喜爱,形式上活泼多样,既有很强的可读性,又有教育意义,使读者在学习过程中不仅能提高英语能力,熟悉文字表达,增强对外语的兴趣,而且能欣赏到名篇精品,陶冶情趣,增长知识,提高文化素养。

所有选篇都是英美作家写的原文,原汁原味,但文字却在高中生的阅读能力之内。这是本诵读文选的最大特点。你不妨在繁忙的学习竞争中静下心来,放下手中的习题,读一读,也许会有意外的收获。你会发现,在你的词汇范围和语言能力内,英语的表达可以这么丰富多彩。也许你会从此喜欢上英语,获得新的学习的兴趣和动力。你也会发现,反复诵读的效果,对你的课堂学习来说,并不是舍近求远,而是另辟蹊径。

由于坚持用发表于国外的原文(包括青少年读物和为英语学习者简写的文本),这本文选的编写难度很大。编写的第一原则就是语言难度要合适。有些大作家如王尔德、休斯、朗费罗、韦德曼的原作,是千里挑一找出来的,语言简洁通畅,中国的高中生估计不会有阅读的困难。其他文章也一样,尽可能保持原来风味,如有更动,也是个别词句的删简,以便于高中生能顺利阅读。

本书精选 30 余名优秀作家的 42 篇短文。选择的条件除了语言简明通畅外,还要求阅读起来琅琅上口。如果生词满篇,结构复杂,那么,思想内容再深刻,描述再生动,恐怕读者也难以领情。所选的文章涉及广泛,题材多样,风格迥异,包括小说、散文、诗歌、传记、童话等,篇幅一般都在千字以内,精

致小巧,但都是些立意高远,文笔活泼,构思巧妙的好作品。这些作品是编者20余年英语教学大量阅读中挑选出来的,如今集于一册,奉献给读者。也许这些篇目能带给你一阵心旌摇荡的兴奋,或者让你重拾童年的稚趣,或者引你进入认识的新天地,或者为你提供榜样的力量,使你得到鼓舞。希望这些作品能给你的生活增添一点快乐,一点激情,一点感悟。希望你在阅读别人的经历、认识和感想中,更多地了解生活,拓宽思路,开阔眼界。

文选中的故事有的惊险,有的感人,有的机智,有的发人深省。读者也许会发现,真正的活的英语,生活中活的表达,很多与课本中的不完全一样。文选收录的42篇短文按内容归类分成6个主题:亲情与爱心、幽默与机智、逆境与奋斗、勇气与冒险、事业与荣耀、神话与奇想。每篇正文前有简短的阅读提示,为顺利阅读、正确阅读扫除障碍,提供指南。涉及范围包括作者、作品出处和文章背景等。如不是单独成篇的,还包括选段连接上下的文脉语境。高中词汇以外的单词,大多也在提示中列出。诵读文篇附有参考译文,以助读者借用母语更正确地理解原文。文篇中的有些难点和语言现象,我们在简短的注释中加以分析解释。每单元的最后部分是篇章简评,旨在点明文章的关键和精妙之处,提供编者自己的一得之见,与读者交流,希望以此加深读者对原文的理解,提高阅读兴趣。

本文选的读者对象主要是高中生、中专生和其他同等水平的英语学习者和爱好者,可以作课外阅读和自习之用,也可以作课堂阅读材料和补充教材之用。由于篇幅短小,单元自成,本选集使用十分方便;由于文章经过精心挑选,每篇都有

各自的特色,可以百读不厌,就好像口中含入一粒青果,从容咀嚼,可以尝得一份美味,留下满口清香;而反复细细品味,则更能领略其中的无穷妙趣。我们相信你会喜欢这本文选,希望你的收获不仅仅是英语能力的提高。

目录中篇名前标有星号“*”的作品,语言相对较简单;标有十字号“+”的,语言难度相对大一些;未标符号的语言难度适中。全书后附有词汇表,以便于读者查阅。

本书配有录音磁带和 CD 碟片,供读者模仿跟读,达到更好的阅读效果。

本文选动笔归总成文时间比较紧张,在导读、译文、注释和简评方面也许会留下匆忙的痕迹,不尽人意之处请同行和读者批评指正。文选在编写和编辑过程中,笔者曾同上海外语教育出版社的严凯先生多次商量,听取了他的宝贵意见和建议。孙梅琳女士也为本书的编、校花费了不少心血。在此,我对他们的热情协助表示真诚的感谢。

编 者

2000 年 8 月于上海外国语大学

目 录

前 言	vii
-----------	-----

一 亲情与爱心	1
---------------	---

第 1 篇	Jean Kerr: Sometimes a Bad Boy Is So Good	3
-------	---	---

琼·科尔:坏孩子有时那么可爱

第 2 篇	Joyce Lubold: When Mothers Get the Bug	12
-------	--	----

乔伊斯·鲁伯尔德:母亲生病的时候

* 第 3 篇	Robert Vitarelli: Angelo's Secret	22
---------	---	----

罗伯特·维塔莱利:安吉罗的秘密

* 第 4 篇	Charles Atwell: The Family's New Car.....	30
---------	---	----

查尔斯·艾特威尔:家有新车

第 5 篇	Jerome Weidman: My Father Sits in the Dark	41
-------	--	----

	杰罗米·韦德曼:我父亲坐在暗处	
† 第 6 篇	Ann Richards Taylor: High and Mighty ...	52
	安·理查兹·泰勒:高高耸立	
第 7 篇	Henry Longfellow: The Arrow and the Song	64
	亨利·朗费罗:箭与歌	

二 机智与幽默 69

† 第 8 篇	Anonymous: Letter from a Neighbour ...	71
	佚名:来自邻居的信	
* 第 9 篇	Leslie Capland: Mother and Child (I)	77
	莱斯利·凯普兰:母与子(一)	
* 第 10 篇	Leslie Capland: Mother and Child (II) ...	85
	莱斯利·凯普兰:母与子(二)	
第 11 篇	Anonymous: Isn't It Funny?	95
	佚名:滑稽不滑稽?	
† 第 12 篇	Ted Hughes: My Father's Job	101
	泰德·休斯:父亲的职业	
第 13 篇	Jean Guglielmo: The Undeclared Champ of 20 th Street	108
	琼·古格里尔莫:第 20 街战无不胜的冠军	
† 第 14 篇	C. E. Eckersley: The Public Speech	116
	C·E·艾克斯列:演讲	
† 第 15 篇	Alfred Douglas: The Shark	126

三 逆境与奋斗 133

- 第 16 篇 V. F. Allen: Hope for the Handicapped ... 135

V·F·艾伦:伤残人的希望

- 第 17 篇 J. Alvin Kugelmass: He Gave Windows
to the Blind 143

J·阿尔文·库吉尔马斯:他为盲人开启
心窗

- 第 18 篇 F. A. Jameson: The Silent World of Dark-
ness: Helen Keller (I) 155

F·A·詹姆森:沉默的黑暗世界:海伦·
凯勒(一)

- 第 19 篇 F. A. Jameson: The Silent World of Dark-
ness: Helen Keller (II) 162

F·A·詹姆森:沉默的黑暗世界:海伦·
凯勒(二)

- 第 20 篇 Don Wharton: She Painted Her Memory... 171

唐·华顿:她彩绘记忆

- † 第 21 篇 W. H. Davies: The Fog 181

W·H·戴维斯:大雾

四 勇气与冒险 189

- * 第 22 篇 Mary Verdick: Lost in the Maine Woods ... 191

	玛丽·伏尔迪克:莽林迷踪	
第 23 篇	Mary Verdick: Then the Buffalo Charged Again!	200
	玛丽·伏尔迪克:野牛又发起了冲锋!	
* 第 24 篇	Dan D'Amelio: The Third Try	209
	丹·达米里奥:第三次尝试	
* 第 25 篇	John Steinbeck: The Pearl (I)	219
	约翰·斯坦贝克:珍珠(一)	
* 第 26 篇	John Steinbeck: The Pearl (II)	226
	约翰·斯坦贝克:珍珠(二)	
* 第 27 篇	George Kent: Master of the Mountain Peaks	233
	乔治·坎特:山巅的主人	

五 事业与荣耀 241

† 第 28 篇	John O'Conner: Columbus' Egg	243
	约翰·奥康纳:哥伦布之蛋	
* 第 29 篇	F.A. Jameson: Edison's Boyhood	249
	F·A·詹姆森:爱迪生童年轶事	
* 第 30 篇	F.A. Jameson: The Man Who Lit the World	258
	F·A·詹姆森:给世界带来光明的人	
* 第 31 篇	Rosemary Green: Another Story about the Titanic (I)	266
	罗丝玛丽·格林:关于“泰坦尼克”号的	

- 另一个故事(一)
- * 第 32 篇 Rosemary Green: Another Story about
the Titanic (II) 272
罗丝玛丽·格林:关于“泰坦尼克”号的
另一个故事(二)
- † 第 33 篇 Shirley Algieri: March on Washington ... 278
雪莉·阿尔吉利:向华府进军
- † 第 34 篇 Shirley Algieri: The Escape 286
雪莉·阿尔吉利:逃亡

六 神话与奇想 295

- * 第 35 篇 Somerset Maugham: A Man from
Glasgow (I) 297
萨默塞特·毛姆:来自格拉斯哥的人(一)
- * 第 36 篇 Somerset Maugham: A Man from
Glasgow (II) 305
萨默塞特·毛姆:来自格拉斯哥的人(二)
- 第 37 篇 C. E. Eckersley: A Happy Man's Shirt ... 313
C·E·艾克斯列:快乐汉的衬衣
- * 第 38 篇 Children's Rhyme: Little Star 320
童谣:小星星
- † 第 39 篇 Robert Louis Stevenson: The Wind 324
罗伯特·路易斯·史蒂文森:风
- 第 40 篇 Oscar Wilde: The Giant's Garden (I) ... 330
奥斯卡·王尔德:巨人的花园(一)

第 41 篇	Oscar Wilde: The Giant's Garden (II) ...	337
	奥斯卡·王尔德:巨人的花园(二)	
第 42 篇	Oscar Wilde: The Giant's Garden (III) ...	343
	奥斯卡·王尔德:巨人的花园(三)	
词汇表		351

一 亲情与爱心

第 1 篇

Sometimes a Bad Boy Is So Good

by Jean Kerr

[阅读提示]

这是一篇母亲的自述,以第一人称的道白,讲述一个家庭妇女一天的辛劳。不要担心文章会像流水账,读来索然无味。标题已向我们透露,文章一定会非常幽默有趣。在叙述层面之下,我们还需仔细体味文章的弦外之音。文篇选自琼·科尔(Jean Kerr)的文集《请不要吃雏菊花》(*Please Don't Eat Daisies*)。下面几个英语单词你可能不熟悉,请先认识一下:

strap 捆,绑

crayon 蜡笔

cereal 谷类食物

crash 破裂声,哗啦声

Jean Kerr

lipstick 口红

pirate 海盗

whistle 吹口哨

[诵读选篇]

I try to be a good mother to my four boys. I really try. I try not to shout at them. I try not to raise my voice when I say, "You know, dear, Mommy doesn't *like* you to throw the calendar into the toilet."

But believe me, being a mother is not easy, not easy at all. Just one morning with my boys will show you what I mean.

It's 7 a.m. I go downstairs in my husband's old bathrobe and start to get breakfast. But first —

"Mom! I can't find my shoe!" That's one of the twins.

"Mom! Where's my spelling book?" That's the other twin.

"I need 32 cents for lunch!" That's Christopher, the oldest boy.

I find the shoe, the spelling book, the 32 cents and go back to the kitchen. I find that Gilbert, the youngest boy, has been strapped to a chair with a cowboy belt.¹ I untie him. All the while, I keep my temper.² I don't even raise my voice when the fighting starts. I hear myself saying softly, "Just because he ate your crayons is no reason to hit him on the head."³

Finally, the boys are seated at the breakfast table. The twins spell out their names in butter on the tablecloth. But I refuse to let this upset me. Then all four boys decide to make